

Хан Аспарух АД/ Khan Asparuh JsCo

Хан Омуртаг АД/ Khan Omurtag JsCo

# РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

## УПОТРЕБА НА КЕРАМИЧНИ ПЛОЧКИ

User's Guide  
Use of ceramic tiles

Certificate of Registration

LUCIDEON

This is to certify that the Quality Management System of

**Khan Asparuh JSC.**

1 Ahnora Str 7400, Ispirih, Bulgaria

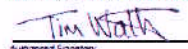
Meets the requirements of

**ISO 9001:2015**

Scope of Registration

**Design, Development, Manufacture and Sale of Dry-Pressed Ceramic Tiles and Decorations.**

Signed for and on behalf of Lucideon CICS Limited

  
Authorized Signatory



Certificate No.  
Issue No.

24497  
01 January 2020

Date of Issue  
Date of Expiry

01 January 2020  
31 December 2022

The use of the Accreditation Mark indicates accreditation in respect of those activities covered by the accreditation certificate number.

This Certificate of Registration is granted subject to conformance with the conditions of contract governing the registration.  
Further certification regarding this certificate may be obtained by consulting the organisation.

**Lucideon CICS Limited**  
Glenn Road, Penrith  
Cumbria, Cumbria  
Stathor, Lancashire LA5 1JG, UK  
Tel: +44 (0)1752 410000  
support@lucideon.com  
www.lucideon.com  
Reg. England 1819828

Certificate of Registration

LUCIDEON

This is to certify that the Quality Management System of

**Khan Ormurtag**

Shumen "Varnensko shose" Str, 9700, Bulgaria

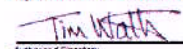
Meets the requirements of

**ISO 9001:2015**

Scope of Registration

**Design, Development, Manufacture and Sale of Ceramic and Porcelain Wall and Floor Tiles.**

Signed for and on behalf of Lucideon CICS Limited

  
Authorized Signatory



Certificate No.  
Issue No.

24576  
01 January 2020

Date of Issue  
Date of Expiry

01 January 2020  
31 December 2022


The use of the Accreditation Mark indicates accreditation in respect of those activities covered by the accreditation certificate number.


This Certificate of Registration is granted subject to conformance with the conditions of contract governing the registration.  
Further certification regarding this certificate may be obtained by consulting the organisation.


**Lucideon CICS Limited**  
Glenn Road, Penrith  
Cumbria, Cumbria  
Stathor, Lancashire LA5 1JG, UK  
Tel: +44 (0)1752 410000  
support@lucideon.com  
www.lucideon.com  
Reg. England 1819828


[www.kai.bg](http://www.kai.bg)


### Важни моменти, на които да се обърне внимание при доставката:


 Керамичните плочки (стенни) съхранявайте в закрити, чисти и сухи помещения. Декоративните елементи са деликатни - монтирайте и поддържайте с внимание и грижа.

 Преди залепване на плочките внимателно да се огледат надписите на кашоните. В едно помещение да се лепят плочки с еднаква маркировка на кашоните.


 Кодовете за нюанса и размера на керамичните плочки са напечатани на кашоните.


 Подберете кашони, имащи еднаква маркировка за качество, нюанс, калибър и дата на производство.


 Преди употреба огледайте плочките и при повреди, дефекти или качество, неотговарящо на посоченото на кашона се обърнете към Вашия доставчик.


 При някои модели опаковката съдържа няколко различни цветни (релефни) или други комбинации от шарки и лица на един и същ дизайн за постигане на натурален ефект.


### Highlights on which to focus on delivery:


 Ceramic tiles (wall tiles) should be stored in covered, clean and dry premises. The decorative elements are delicate - install and maintain with care.

 Before fixing tiles pay attention to labeling on boxes. In one room use tiles from boxes with one and the same mark.

 Codes for shades and sizes of ceramic tiles are printed on carton boxes.

 Use boxes, with the same labeling of quality, shade, size and date of manufacture.

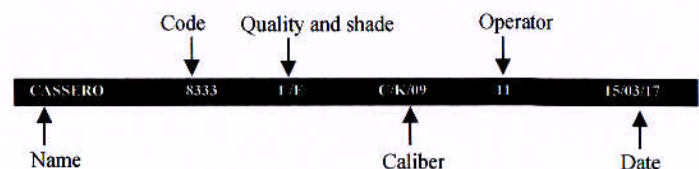
 Any products found to be damaged or of unsatisfactory quality prior to installation should be returned to the store from where purchased to arrange for a replacement or refund. This does not affect your statutory rights.

 In one box may be found color, relief and other variation of different patterns and tile's faces on the same design to provide natural appearance.

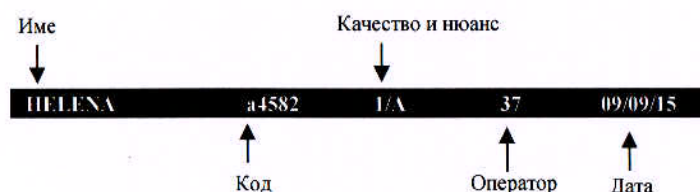
### Упътване за маркировка на опаковката на подови плочки



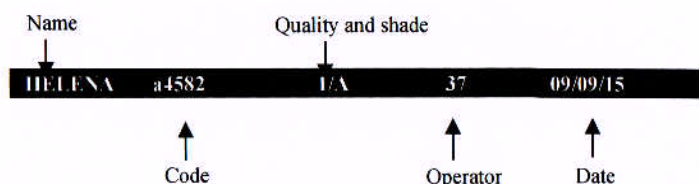
### Guide to marking of floor tiles



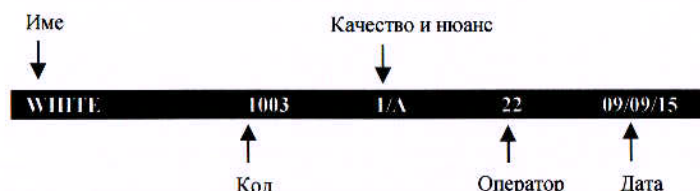
### Упътване за маркировка на опаковката на стенни плочки



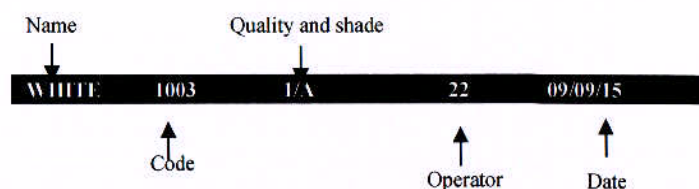
### Guide to marking of wall tiles



### Упътване за маркировка на опаковката на стенни плочки 150/150mm



### Guide to marking of wall tiles 150/150mm





### **Важни изисквания за облицоване:**

Повърхността за облицоване да е чиста, гладка, без прах, да не е зацапана с мазни вещества.

Моля, изискайте от майстора преди употреба да провери инструкциите на производителя.

В процеса на изпичане е неизбежно появяване на леки отклонения от стандартния цвят. Моля, изискайте от майстора да провери за разлика в нюансите в кашон и в партида преди употреба.

Препоръчва се разстоянието между плочките (фугите) да е 3 mm.

Запазете един кашон за бъдещи поправки или замяна, който да ползвате при необходимост в случай на рекламация.

При констатирана разлика в нюанса или други съмнения, моля обърнете се към дистрибутора, от който сте закупили стоката или към KAI GROUP

Препоръчва се за фиксирането на продуктите и хидроизолация на помещенията да се използват подходящи водонепропускливи фугиращи смеси и лепила.

След залепване на плочките изчакайте до пълно изсъхване на лепилото и след това фугирайте, за да не се запечата влагата.

Бъдете внимателни, керамичните плочки са по-хлъзгави, когато са мокри.

**Моля, проверете за различие в нюанса, за видими дефекти, за деформации, за разлика в размера преди употреба  
Не се приемат рекламации след залепване на плочките!**

### **Key requirements for tiling:**

Surface should be clean, smooth, dust free and not smudged with greasy substances.

Please ask the master to check the manufacturer's instructions before use.

Because of firing slight variations from the standard colour are unavoidable. Please request the master to check for minor color deviations in a box and in a batch before use.

It is recommended the space between tiles (the joints) to be at least 3mm.

Keep a tile and a box that can be used if necessary in case of customer claims. Keep some tiles for future repairs or replacement.

When doubts arise, please contact the distributor from whom you have purchased KAI GROUP products.

It is recommended to use the appropriate waterproof joint mixtures and adhesives for fixing the tiles and hydro insulation of the premises.

After fixing the tiles wait until the adhesives are completely dried and afterwards use joint mixtures in order not to seal the moisture.

Be aware that ceramic tiles are inherently more slippery when wet.

**Please check for minor color deviations, for visible defects, deformations and difference in sizes of tiles before use. After fixing the tiles, customer claims shall not be accepted!**



## **Инструкции за почистване и поддръжка на керамичните плочки:**

### **A) Рутинно почистване**

-чрез измиване с вода или подходящи препарати, предназначени за почистване на керамични плочки. Препоръчва се използваните препарати да бъдат с концентрация на киселини и основи до 3% и да не съдържат абразивни частици. Да не се използва сода каустик, солна киселина или белина за почистване. Следвайте инструкциите на производителя на почистващи препарати.

За почистване на стенни плочки може да се използва влажна кърпа.

### **B) Обезмасляване**

Масло и хлъзгави материали могат да се отстранят възможно най-бързо от плочките чрез използването на почистващ препарат, съдържащ органични разтворители или високоалкални почистващи препарати (pH>9)

### **C) Потъмняване**

Дължи се на кристализация по повърхността на плочката на разтворими соли от влагата под постелките по пода. Почистете с вода няколко пъти докато изчезне потъмняването.

### **D) Останал циментов слой**

Почиства се с киселинни препарати.

Повърхността се изплаква с чиста вода след изчистването с другите препарати.

### **E) Машинно почистване**

При използване на силна водна струя (налягане, натиск), имайте предвид следното:

Водата не бива да се концентрира на едно място дълго, защото е възможно да повреди материала. Вода с абразивни частици не трябва да се пръска по повърхността на плочките.

При използването на въртяща почистваща машина: скоростта на въртене не трябва да надвишава 450 оборота/min. Четките да бъдат достатъчно гъвкави. Използването на почистващи подложки не се препоръчва. Машината не трябва да работи дълго време на едно и също място.

## **Instructions for cleaning and maintenance of ceramic tiles:**

### **A) Routine cleaning**

by rinsing with water or appropriate detergents, added to water. After cleaning, rinse several times the tiles surface with clean water. Use detergents intended for cleaning of ceramic tiles. Do not use abrasive or corrosive cleaners. It is recommended the concentration of acids and alkalis to be 3% and not to contain abrasive particles. Do not use caustic soda, hydrochloric acid or bleach for cleaning tiles.

Follow the instructions of the detergent's manufacturer.

For cleaning of wall tiles, a damp cloth can be used.

### **B) Deoiling**

Oil and lubricous materials can be removed from the tiles as quickly as possible by using: Detergents, containing organic solvents High-alkaline detergents (pH > 9)

### **C) Darkening**

It is due to the crystallization of soluble salts on the plate surface and from the moisture under coverings on the floor.

Clean several times with water until the darkening disappears.

### **D) Remaining cement layer**

It is cleaned with acid preparations. After finishing the cleaning with other preparations, the surface must be rinsed with clear water.

### **E) Machine cleaning**

When using strong water stream (pressure, compression), one should consider the following: The water must not be concentrated too long on one and the same place, because it is possible to destroy the material. Water, containing abrasive particles, must not be sprayed on the plate surface.

When using a rotary cleaning machine: the speed of rotation must not exceed 450 revolutions/minute. The brushes must be enough flexible. The use of cleaning pads is not recommended. The machine must not work too long time on one and the same place.



| ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ ЗА КЕРАМИЧНИ ПЛОЧКИ  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|
| TECHNICAL SPECIFICATION FOR CERAMIC TILES  |  |  |  |  |  | EN 14411:2016  |
| Характеристики/<br>Characteristics   | Bla<br>Annex G<br>N≥15 cm  | Bib<br>Annex H<br>N≥15 cm                            | BIIa<br>Annex J<br>N≥15 cm                           | BIIb<br>Annex K<br>N≥15 cm                           | BIII<br>Annex L<br>N≥15 cm                       | Метод<br>изпитване/<br>Testing<br>Method   |
|  | стена/wall<br>под/floor  | стена/wall<br>под/floor                              | под/floor  | под/floor  | стена/wall                                       | EN ISO   |
| <b>A) Размери и качество на повърхността/ Dimensions and surface quality</b>   |  |  |  |  |  |  |
| A.1 Дължина и ширина/Length and width<br>а) Отклонение на средния размер от проектния/<br>The permissible deviation of the average size from<br>the work size  | ±0.6%<br>max ±2mm  | ±0.6%<br>max ±2mm                                    | ±0.6%<br>max ±2mm                                    | ±0.6%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                | 10545-2  |
| A.2 Дебелини/Thicknesses   | Декларирана дебелина/Declared thickness  |  |  |  |  | -  |
| а) Дебелината се посочва от производителя/The<br>thickness shall be specified<br>б) Отклонение на ср.стойност от проектния p-p/<br>The permissible deviation of the average thickness<br>from the work thickness         | ±5%<br>max ±0.5mm  | ±5%<br>max ±0.5mm                                    | ±5%<br>max ±0.5mm                                    | ±5%<br>max ±0.5mm                                    | ±10%<br>max ±0.5mm                               | 10545-2  |
| A.3 Праволинейност на ръбовете/<br>Straightness of sides   | ±0.5%<br>max ±1.5mm  | ±0.5%<br>max ±1.5mm                                  | ±0.5%<br>max ±1.5mm                                  | ±0.5%<br>max ±1.5mm                                  | ±0.3%<br>max ±1.5mm                              | 10545-2  |
| A.4 Правоъгълност/Rectangularity   | ±0.5%<br>max ±2mm  | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                | 10545-2  |
| A.5 Равнинност на повърхността/Surface flatness<br>а) Огъване в центъра/Centre curvature   | ±0.5%<br>max ±2mm  | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | 0.5%/-0.3%<br>max +2/-1.5mm                      | 10545-2  |
| б) Огъване на ръбовете/Edge curvature  | ±0.5%<br>max ±2mm  | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | 0.5%/-0.3%<br>max +2/-1.5mm                      | 10545-2  |
| в) Изкривяване/Warpage   | ±0.5%<br>max ±2mm  | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                    | ±0.5%<br>max ±2mm                                | 10545-2  |
| A.6.Качество на повърхността/Surface quality<br>Плочки без видими дефекти/<br>Tiles with no visible defects  | 95%  | 95%  | 95%  | 95%  | 95%  | 10545-2  |
| <b>В) Физични свойства/Physical properties</b>   |  |  |  |  |  |  |
| B.1 Водопоглъщаемост, % по маса/<br>Water absorption, % by mass  | E≤0.5%   | 0.5%<E≤3%  | 3%<E≤6%  | 6%<E≤10%   | Сред./Average<br>E>10%                           | 10545-3  |
| B.2 Сила на разрушаване за/<br>Breaking strength for:<br>а) дебелина≥7.5мм/thickness≥7.5mm<br>б) дебелина<7.5мм/thickness<7.5mm  | ≥1300 N<br>≥700 N  | ≥1100 N<br>≥700 N                                    | ≥1000 N<br>≥600 N                                    | ≥800 N<br>≥500 N                                     | ≥600 N<br>≥200 N                                 | 10545-4  |
| B.3 Якост на огъване или якост на разрушаване/<br>Flexural tensile strength or modulus of rupture  | Min 35 N/mm <sup>2</sup>   | Min 30 N/mm <sup>2</sup>                             | Min 22 N/mm <sup>2</sup>                             | Min 18 N/mm <sup>2</sup>                             | Деб./Thick≥7.5<br>mm min 12<br>N/mm <sup>2</sup> | 10545-4  |
|  | Ед.мин.32/<br>Individual min 32<br>N/mm <sup>2</sup>   | Ед.мин.27/<br>Individual min<br>27 N/mm <sup>2</sup> | Ед.мин.20/<br>Individual min<br>20 N/mm <sup>2</sup> | Ед.мин.16/<br>Individual min<br>16 N/mm <sup>2</sup> | Деб./Thick<7.5<br>mm min 15<br>N/mm <sup>2</sup> | 10545-4  |
| B.4 Износоустойчивост/ Abrasion resistance<br>а) Дълбинна абразия/ Deep abrasion mm <sup>3</sup><br>б) Повърхностна абразия/Surface abrasion   | max 175 mm <sup>3</sup>  | max 175 mm <sup>3</sup>                              | max 345 mm <sup>3</sup>                              | max 540 mm <sup>3</sup>                              | -  | 10545-6  |
|  | Клас по износоустойчивост и брой цикли, на които издържат/Abrasion class and cycles passed                           |  |  |  |  | 10545-7  |
| B.5 Коефициент на линейно термично<br>разширение/ Coefficient of linear thermal<br>expansion<br>От t° на околната среда до 100°C/<br>From ambient t° to 100°C  | Декларирана стойност/Declared value  |  |  |  |  | 10545-8  |
| B.6 Устойчивост термичен шок/ Thermal shock<br>resistance  | Да издържат изпитването съгласно EN ISO 10545-1/<br>Pass according to EN ISO 10545-1                                 |  |  |  |  | 10545-9  |
| B.7 Рисуустойчивост глазирани плочки*/<br>Crazing resistance glazed tiles*   | Да издържат изпитването съгласно EN ISO 10545-1/<br>Pass according to EN ISO 10545-1                                 |  |  |  |  | 10545-11   |
| B.8 Мразоустойчивост/Frost resistance  | Да издържат/<br>Pass   | Да изд./ Pass  | Декл. с-т/<br>Decl.value                             | Декл. с-т/<br>Decl. value                            | Декл. с-т/<br>Decl.value                         | 10545-12   |
| B.9 Приплъзване/Slipperiness   | Декларирана стойност/Declared Valued   |  |  |  |  | CEN/TS<br>16165  |
| B.10 Якост на сцепление/адхезия, за: /Bond<br>strength, adhesion for:<br>а) циментови лепила/cementitious adhesives<br>б) дисперсни лепила/dispersion adhesives<br>в) лепила от реактивни смоли/reaction resin adhesives | Декларирана стойност/Declared Valued<br>Декларирана стойност/Declared Valued<br>Декларирана стойност/Declared Valued |  |  |  |  | EN 1200:2007+<br>A1:2012,4.1<br>EN 1200:2007+<br>A1:2012,4.2<br>EN 1200:2007+<br>A1:2012,4.3 |

|  |  |                            |                           |                            |                  |  |
|--|--|----------------------------|---------------------------|----------------------------|------------------|--|
| B.11 Влажностно разширение, в mm/m/ Moisture expansion, in mm/m  | Декларирана стойност/Declared Valued   |                            |                           |                            |                  | 10545-10   |
| B.12 Малки разлики в цвета, за:/Small color differences, for:<br>а) глазирани плочки/Glazed tiles<br>b) неглазирани плочки/Unglazed tiles  | ΔEcmc <0.75<br>ΔE cmc <1.0   | ΔEcmc <0.75<br>ΔE cmc <1.0 | Ecmc <0.75<br>ΔE cmc <1.0 | ΔEcmc <0.75<br>ΔE cmc <1.0 | ΔEcmc <0.75<br>- | 10545-16   |
| B.13 Устойчивост на удар, като:/Impact resistance as: Коефициент на възвратно движение/<br>Coefficient of restitution  | Декларирана стойност/Declared Valued   |                            |                           |                            |                  | 10545-5  |
| B.14 Реакция на огън/Fire resistance   | Клас A1/A1 FL<br>Class A1/A1 FL  |                            |                           |                            |                  | -  |
| B.15 Осеаемост/Tactility   | Декларирано описание на повърхността/Declared surface description  |                            |                           |                            |                  | CEN/TS 15209   |
| <b>C) Химични свойства/Chemical properties</b>   |  |                            |                           |                            |                  |  |
| C.1 Устойчивост на образуване на петна, за:<br>/Resistance to staining, for:<br>а) глазирани плочки/Glazed tiles<br>b) неглазирани плочки/Unglazed tiles   | Минимум клас 3/min class 3<br>Декларирана стойност/Declared Valued   |                            |                           |                            |                  | 10545-14   |
| C.2 Устойчивост на химикали/Resistance to chemicals<br>а) Устойчивост на разтвори на киселини и основи с ниска концентрация/Resistance to low concentration of acids and alkalis<br>b) Устойчивост на разтвори на киселини и основи с висока концентрация/Resistance to high concentration of acids and alkalis<br>c) Устойчивост на битови препарати и соли за плувни басейни/Resistance to household chemicals and swimming pool salts | Декларирана стойност/Declared Valued<br><br>Декларирана стойност/Declared Valued<br><br>Минимум клас B/min class B   |                            |                           |                            |                  | 10545-13<br><br>10545-13<br><br>10545-13               |
| C.3 Отделяне на опасни вещества/Release of dangerous substances<br>а) Кадмий/Cadmium<br>b) Олово/Lead (mg/dm²)<br>c) Други/Others  | Декларирана стойност/Declared Valued<br>Декларирана стойност/Declared Valued<br>Декларирана стойност/Declared Valued |                            |                           |                            |                  | 10545-15<br>10545-15<br>Който е приложим / As relevant |

\*Някои декоративни ефекти могат да имат склонност към изрисяване. Те трябва да се посочват от производителя, като в този случай изпитването на рисоустойчивост не е приложимо./Certain decorative effects may have a tendency to craze. They are to be identified by the manufacturer, in which case the crazing test is not applicable.

“Хан Аспарух” АД “Khan Asparuh” JsCo

гр. Исперих, 7400 7400 Isperih  
ул. “Ахинора” 1 1 “Ahinora” Str.  
тел: 08431 / 25 77 tel: +359 8431 / 25 77  
факс: 08431 / 36 13 fax: +359 8431 / 36 13  
[sales@kai.bg](mailto:sales@kai.bg)  
[info@kai.bg](mailto:info@kai.bg)  
[www.kai.bg](http://www.kai.bg)  
[www.ceramica-fiore.com](http://www.ceramica-fiore.com)

Актуализация/Update: 01.02.2020

“Хан Омуртар” АД

гр. Шумен, 9700  
ул. “Варненско шосе”  
тел: 054 / 830 487-секретар  
+359 54 / 831 819- продажби  
факс: 054 / 830 382  
054 / 830 387

“Khan Omurtag” JsCo

9700 Shumen  
“Varnensko shousse” Str.  
tel: +359 54 / 830 487-Secretary  
+359 54 / 831 819- Sales Department  
fax: +359 54 / 830 382  
+359 54 / 830 387